

Mat

Chapter 22

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἶπεν ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς, λέγων,
and- answering the Iēsous again spoke in parables to-them saying
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3825](#) [G3004](#) [G1722](#) [G3850](#) [G0846](#) [G3004](#)

And Jesus answered and spake again in parables unto them, saying,

2 Ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ, βασιλεῖ, ὅστις ἐποίησεν
has-become-like the kingdom of-the heavens to-a-man a-king who made
[G3666](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0444](#) [G0935](#) [G3748](#) [G4160](#)
γάμους τῷ υἱῷ αὐτοῦ,
wedding-feast for-the son of-him
[G1062](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#)

The kingdom of heaven is likened unto a certain king, who made a marriage feast for his son,

3 καὶ ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ, καλέσαι τοὺς κεκλημένους εἰς τοὺς
and- sent the servants of-him to-call the having-been-called to the
[G2532](#) [G0649](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G2564](#) [G3588](#) [G2564](#) [G1519](#) [G3588](#)
γάμους, καὶ οὐκ ἤθελον ἐλθεῖν.
wedding-feast and- not they-were-willing to-come
[G1062](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G2064](#)

and sent forth his servants to call them that were bidden to the marriage feast: and they would not come.

4 πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους, λέγων, Εἶπατε τοῖς κεκλημένοις, Ἴδου,
again he-sent other servants saying say to-the having-been-called behold
[G3825](#) [G0649](#) [G0243](#) [G1401](#) [G3004](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3708](#)
τὸ ἄριστόν μου ἠτοίμακα, οἱ ταῦροί μου, καὶ τὰ σιτιστὰ
the dinner of-me I-have-prepared the oxen of-me and- the fattened-animals
[G3588](#) [G0712](#) [G1473](#) [G2090](#) [G3588](#) [G5022](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4619](#)
τεθυμμένα, καὶ πάντα ἔτοιμα; δεῦτε εἰς τοὺς γάμους.
having-been-slaughtered and- all-things ready come to the wedding-feast
[G2380](#) [G2532](#) [G3956](#) [G2092](#) [G1205](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1062](#)

Again he sent forth other servants, saying, Tell them that are bidden, Behold, I have made ready my dinner; my oxen and my fatlings are killed, and all things are ready: come to the marriage feast.

5 οἱ δὲ ἀμελήσαντες ἀπῆλθον, ὃς μὲν εἰς τὸν ἴδιον ἀγρόν, ὃς
the but- neglecting went-away one indeed- to the own field one
[G3588](#) [G1161](#) [G0272](#) [G0565](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0068](#) [G3739](#)
δὲ ἐπὶ τὴν ἐμπορίαν αὐτοῦ.
and- to the business of-him
[G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1711](#) [G0846](#)

But they made light of it, and went their ways, one to his own farm, another to his merchandise;

6 οἱ δὲ λοιποὶ, κρατήσαντες τοὺς δούλους αὐτοῦ, ὕβρισαν καὶ ἀπέκτειναν.
the but- rest seizing the servants of-him mistreated and- killed
[G3588](#) [G1161](#) [G3062](#) [G2902](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G5195](#) [G2532](#) [G0615](#)

and the rest laid hold on his servants, and treated them shamefully, and killed them.

7 ὁ δὲ βασιλεὺς ὠργίσθη, καὶ πέμψας τὰ στρατεύματα αὐτοῦ, ἀπόλεσεν
the but- king was-angry and- sending the armies of-him destroyed
[G3588](#) [G1161](#) [G0935](#) [G3710](#) [G2532](#) [G3992](#) [G3588](#) [G4753](#) [G0846](#) [G0622](#)
τοὺς φονεῖς ἐκείνους, καὶ τὴν πόλιν αὐτῶν ἐνέπρησεν.
the murderers those and- the city of-them burned
[G3588](#) [G5406](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G0846](#) [G1714](#)

But the king was wrath; and he sent his armies, and destroyed those murderers, and burned their city.

8 τότε λέγει τοῖς δούλοις αὐτοῦ, Ὁ μὲν γάμος ἔτοιμός ἐστιν,
then he-says to-the servants of-him the indeed- wedding-feast ready is
[G5119](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3303](#) [G1062](#) [G2092](#) [G1510](#)
οἱ δὲ κεκλημένοι οὐκ ἦσαν ἄξιοι;
the but- having-been-called not were worthy
[G3588](#) [G1161](#) [G2564](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0514](#)

Then saith he to his servants, The wedding is ready, but they that were bidden were not worthy.

9 πορεύεσθε οὖν ἐπὶ τὰς διεξόδους τῶν ὁδῶν, καὶ ὅσους ἐὰν
go therefore- upon the crossings of-the roads and- as-many-as if
[G4198](#) [G3767](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1327](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G3745](#) [G1437](#)
εὔρητε, καλέσατε εἰς τοὺς γάμους.
you-find call to the wedding-feast
[G2147](#) [G2564](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1062](#)

Go ye therefore unto the partings of the highways, and as many as ye shall find, bid to the marriage feast.

10 καὶ ἐξελθόντες, οἱ δούλοι ἐκεῖνοι εἰς τὰς ὁδοὺς, συνήγαγον πάντας
and- going-out the servants those into the roads gathered all
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3598](#) [G4863](#) [G3956](#)
οὓς εὔρον, πονηροὺς τε καὶ ἀγαθοῦς; καὶ ἐπλήσθη ὁ γάμος
whom they-found evil both- and- good and- was-filled the wedding-hall
[G3739](#) [G2147](#) [G4190](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0018](#) [G2532](#) [G4130](#) [G3588](#) [G1062](#)
ἀνακειμένων.
with-reclining-ones
[G0345](#)

And those servants went out into the highways, and gathered together all as many as they found, both bad and good: and the wedding was filled with guests.

11 εἰσελθὼν δὲ ὁ βασιλεὺς θεάσασθαι τοὺς ἀνακειμένους, εἶδεν ἐκεῖ
entering but- the king to-see the reclining-ones saw there
[G1525](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2300](#) [G3588](#) [G0345](#) [G3708](#) [G1563](#)
ἄνθρωπον οὐκ ἐνδεδυμένον ἔνδυμα γάμου;
a-man not having-been-clothed garment of-wedding
[G0444](#) [G3756](#) [G1746](#) [G1742](#) [G1062](#)

But when the king came in to behold the guests, he saw there a man who had not on a wedding-garment:

12 καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐταῖρε, πῶς εἰσῆλθες ὧδε μὴ ἔχων ἔνδυμα
and- he-says to-him friend how did-you-enter here not having garment
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2083](#) [G4459](#) [G1525](#) [G5602](#) [G3361](#) [G2192](#) [G1742](#)

γάμου? ὁ δὲ ἐφιμώθη.
of-wedding the but- was-silenced
[G1062](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5392](#)

and he saith unto him, Friend, how camest thou in hither not having a wedding-garment? And he was speechless.

13 τότε ὁ βασιλεὺς εἶπεν τοῖς διακόνοις, Δῆσαντες αὐτοῦ, πόδας καὶ
then the king said to-the servants binding of-him feet and-
[G5119](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1249](#) [G1210](#) [G0846](#) [G4228](#) [G2532](#)

χεῖρας, ἐκβάλετε αὐτὸν εἰς τὸ σκοτός τὸ ἐξώτερον; ἐκεῖ ἔσται ὁ
hands cast-out him into the darkness the outer there will-be the
[G5495](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4655](#) [G3588](#) [G1857](#) [G1563](#) [G1510](#) [G3588](#)

κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
weeping and- the gnashing of-the teeth
[G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#) [G3599](#)

Then the king said to the servants, Bind him hand and foot, and cast him out into the outer darkness; there shall be the weeping and the gnashing of teeth.

14 Πολλοὶ γὰρ εἰσιν κλητοὶ, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.
many for- are called few but- chosen
[G4183](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2822](#) [G3641](#) [G1161](#) [G1588](#)

For many are called, but few chosen.

15 Τότε πορευθέντες, οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον ὅπως αὐτὸν
then going the Phariseioi counsel took how him
[G5119](#) [G4198](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4824](#) [G2983](#) [G3704](#) [G0846](#)

παγιδεύσωσιν ἐν λόγῳ.
they-might-trap in word
[G3802](#) [G1722](#) [G3056](#)

Then went the Pharisees, and took counsel how they might ensnare him in his talk.

16 καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτῷ τοὺς μαθητὰς αὐτῶν, μετὰ τῶν Ἡρωδιανῶν,
and- they-send to-him the disciples of-them with the Hērōdianoī
[G2532](#) [G0649](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2265](#)

λέγοντες, Διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ, καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ
saying teacher we-know that true you-are and- the way of-the God
[G3004](#) [G1320](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0227](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις, καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός, οὐ γὰρ
in truth you-teach and- not it-matters to-you about anyone not for-
[G1722](#) [G0225](#) [G1321](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3199](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3762](#) [G3756](#) [G1063](#)

βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων;
you-look at face of-men
[G0991](#) [G1519](#) [G4383](#) [G0444](#)

And they send to him their disciples, with the Herodians, saying, Teacher, we know that thou art true, and teachest the way of God in truth, and carest not for any one: for thou regardest not the person of men.

17 εἰπὸν οὖν ἡμῖν, τί σοι δοκεῖ? ἔξεστιν δοῦναι κῆνσον Καίσαρι,
tell therefore- to-us what to-you seems is-it-lawful to-give tribute to-Kaiser
[G3004](#) [G3767](#) [G1473](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1380](#) [G1832](#) [G1325](#) [G2778](#) [G2541](#)

ἢ οὐ?
or not
[G2228](#) [G3756](#)

| Tell us therefore, What thinkest thou? Is it lawful to give tribute unto Cæsar, or not?

18 γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πονηρίαν αὐτῶν, εἶπεν, Τί με πειράζετε,
knowing but- the Iēsous the wickedness of-them said why me do-you-test
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4189](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3985](#)

ὑποκριταί?
hypocrites
[G5273](#)

| But Jesus perceived their wickedness, and said, Why make ye trial of me, ye hypocrites?

19 ἐπιδείξατέ μοι τὸ νόμισμα τοῦ κῆνσου. οἱ δὲ προσήνεγκαν αὐτῷ
show to-me the coin of-the tribute the and- they-brought to-him
[G1925](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3546](#) [G3588](#) [G2778](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4374](#) [G0846](#)

δηνάριον.
a-denarius
[G1220](#)

| Show me the tribute money. And they brought unto him a denarius.

20 καὶ λέγει αὐτοῖς, Τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη? καὶ ἡ ἐπιγραφή?
and- he-says to-them of-whom the image this and- the inscription
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3588](#) [G1504](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1923](#)

| And he saith unto them, Whose is this image and superscription?

21 λέγουσιν αὐτῷ, Καίσαρος. τότε λέγει αὐτοῖς, Ἀπόδοτε οὖν τὰ
they-say to-him of-Kaiser then he-says to-them give-back therefore- the-things
[G3004](#) [G0846](#) [G2541](#) [G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0591](#) [G3767](#) [G3588](#)

Καίσαρος Καίσαρι, καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ.
of-Kaiser to-Kaiser and- the-things of-the God to-the God
[G2541](#) [G2541](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2316](#)

| They say unto him, Cæsar's. Then saith he unto them, Render therefore unto Cæsar the things that are Cæsar's; and unto God the things that are God's.

22 καὶ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν; καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπήλθαν.
and- hearing they-marveled and- leaving him went-away
[G2532](#) [G0191](#) [G2296](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G0565](#)

| And when they heard it, they marvelled, and left him, and went away.

23 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ προσῆλθον αὐτῷ Σαδδουκαῖοι, λέγοντες μὴ εἶναι
in that the day came to-him Saddoukaioi saying not to-be
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G4334](#) [G0846](#) [G4523](#) [G3004](#) [G3361](#) [G1510](#)

ἀνάστασιν, καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν,
resurrection and- they-questioned him
[G0386](#) [G2532](#) [G1905](#) [G0846](#)

| On that day there came to him Sadducees, they that say that there is no resurrection: and they asked him,

24 λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωϋσῆς εἶπεν, Ἐάν τις ἀποθάνῃ μὴ ἔχων τέκνα,
 saying teacher Mōusēs said if anyone dies not having children
[G3004](#) [G1320](#) [G3475](#) [G3004](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0599](#) [G3361](#) [G2192](#) [G5043](#)

ἐπιγαμβρεύσει ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἀναστήσει
 will-marry the brother of-him the wife of-him and- will-raise-up
[G1918](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0450](#)

σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
 seed for-the brother of-him
[G4690](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

| saying, Teacher, Moses said, If a man die, having no children, his brother shall marry his wife, and raise up seed unto his brother.

25 ἦσαν δὲ παρ' ἡμῖν ἑπτὰ ἀδελφοί; καὶ ὁ πρῶτος, γήμας,
 were and- with us seven brothers and- the first having-married
[G1510](#) [G1161](#) [G3844](#) [G1473](#) [G2033](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1060](#)

ἔτελευτήσεν, καὶ μὴ ἔχων σπέρμα, ἀφῆκεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ τῷ
 died and- not having seed left the wife of-him to-the
[G5053](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4690](#) [G0863](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἀδελφῷ αὐτοῦ.
 brother of-him
[G0080](#) [G0846](#)

| Now there were with us seven brethren: and the first married and deceased, and having no seed left his wife unto his brother;

26 ὁμοίως καὶ ὁ δεύτερος, καὶ ὁ τρίτος, ἕως τῶν ἑπτά.
 likewise also- the second and- the third until the seven
[G3668](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1208](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2033](#)

| in like manner the second also, and the third, unto the seventh.

27 ὕστερον δὲ πάντων, ἀπέθανεν ἡ γυνή.
 last and- of-all died the woman
[G5305](#) [G1161](#) [G3956](#) [G0599](#) [G3588](#) [G1135](#)

| And after them all, the woman died.

28 ἐν τῇ ἀναστάσει, οὖν, τίνος τῶν ἑπτὰ ἔσται γυνή? πάντες
 in the resurrection therefore- of-which of-the seven will-she-be wife all
[G1722](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3588](#) [G2033](#) [G1510](#) [G1135](#) [G3956](#)

γὰρ ἔσχον αὐτήν.
 for- had her
[G1063](#) [G2192](#) [G0846](#)

| In the resurrection therefore whose wife shall she be of the seven? for they all had her.

29 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πλανᾶσθε, μὴ εἰδότες τὰς
 answering and- the Iēsous said to-them you-err not knowing the
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4105](#) [G3361](#) [G1492](#) [G3588](#)

γραφὰς, μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ Θεοῦ.
 scriptures nor- the power of-the God
[G1124](#) [G3366](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G2316](#)

| But Jesus answered and said unto them, Ye do err, not knowing the scriptures, nor the power of God.

30 ἐν γὰρ τῇ ἀναστάσει, οὔτε γαμοῦσιν, οὔτε γαμίζονται, ἀλλ'
in for- the resurrection neither they-marry nor- are-given-in-marriage but-
[G1722](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3777](#) [G1060](#) [G3777](#) [G1061](#) [G0235](#)

ὡς ἄγγελοι <θεοῦ> ἐν τῷ οὐρανῷ εἰσιν.
as angels of-God in the heaven they-are
[G5613](#) [G0032](#) [G2316](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1510](#)

| For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but are as angels in heaven.

31 περὶ δὲ τῆς ἀναστάσεως τῶν νεκρῶν, οὐκ ἀνέγνωτε τὸ
concerning but- the resurrection of-the dead not have-you-read the
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3756](#) [G0314](#) [G3588](#)

ῥηθὲν ὑμῖν ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, λέγοντος,
having-been-spoken to-you by the God saying
[G2046](#) [G4771](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#)

| But as touching the resurrection of the dead, have ye not read that which was spoken unto you by God, saying,

32 Ἐγώ εἰμι ὁ Θεὸς Ἀβραὰμ καὶ ὁ Θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ Θεὸς
I am the God of-Abraam and- the God of-Isaak and- the God
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2464](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#)

Ἰακώβ? οὐκ ἔστιν ὁ Θεὸς νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων.
of-Iakōb not is the God of-dead but- of-living
[G2384](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3498](#) [G0235](#) [G2198](#)

| I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not the God of the dead, but of the living.

33 καὶ ἀκούσαντες, οἱ ὄχλοι ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.
and- hearing the crowds were-astonished at the teaching of-him
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1605](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#)

| And when the multitudes heard it, they were astonished at his teaching.

34 Οἱ δὲ Φαρισαῖοι, ἀκούσαντες ὅτι ἐφίμωσεν τοὺς Σαδδουκαίους,
the but- Pharisaioi hearing that he-silenced the Saddoukaioi
[G3588](#) [G1161](#) [G5330](#) [G0191](#) [G3754](#) [G5392](#) [G3588](#) [G4523](#)

συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτό,
gathered-together at the same-place
[G4863](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#)

| But the Pharisees, when they heard that he had put the Sadducees to silence, gathered themselves together.

35 καὶ ἐπηρώτησεν εἷς ἐξ αὐτῶν, νομικὸς, πειράζων αὐτόν,
and- questioned one of them a-lawyer testing him
[G2532](#) [G1905](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3544](#) [G3985](#) [G0846](#)

| And one of them, a lawyer, asked him a question, trying him:

36 Διδάσκαλε, ποία ἐντολὴ μεγάλη ἐν τῷ νόμῳ?
teacher which commandment great in the law
[G1320](#) [G4169](#) [G1785](#) [G3173](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#)

| Teacher, which is the great commandment in the law?

37 ὁ δὲ ἔφη αὐτῷ, Ἀγαπήσεις κύριον τὸν Θεόν σου ἐν ὅλῃ τῇ
the and- said to-him you-shall-love Lord the God of-you in all the
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G0846](#) [G0025](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#)
καρδίᾳ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ
heart of-you and- in all the soul of-you and- in all the mind
[G2588](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1271](#)
σου.
of-you
[G4771](#)

| And he said unto him, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind.

38 αὕτη ἐστὶν ἡ μεγάλη καὶ πρώτη ἐντολή.
this is the great and- first commandment
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G4413](#) [G1785](#)

| This is the great and first commandment.

39 δευτέρα <δὲ> ὅμοια αὐτῇ: Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
second and- like it you-shall-love the neighbor of-you as yourself
[G1208](#) [G1161](#) [G3664](#) [G0846](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4139](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4572](#)

| And a second like unto it is this, Thou shalt love thy neighbor as thyself.

40 ἐν ταύταις ταῖς δυσὶν ἐντολαῖς, ὅλος ὁ νόμος κρέματα, καὶ οἱ
on these the two commandments all the law hangs and- the
[G1722](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1785](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2910](#) [G2532](#) [G3588](#)
προφῆται.
prophets
[G4396](#)

| On these two commandments the whole law hangeth, and the prophets.

41 Συνηγμένων δὲ τῶν Φαρισαίων, ἐπηρώτησεν αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς,
having-been-gathered and- the Phariseaiοι questioned them the Iēsous
[G4863](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5330](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

| Now while the Pharisees were gathered together, Jesus asked them a question,

42 λέγων, Τί ὑμῖν δοκεῖ περὶ τοῦ Χριστοῦ? τίνος υἱός ἐστιν?
saying what to-you seems concerning the Christos of-whom son is-he
[G3004](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1380](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5547](#) [G5101](#) [G5207](#) [G1510](#)

λέγουσιν αὐτῷ, Τοῦ Δαβὶδ.
they-say to-him of-the Dauid
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1138](#)

| saying, What think ye of the Christ? whose son is he? They say unto him, The son of David.

43 λέγει αὐτοῖς, Πῶς οὖν, Δαβὶδ ἐν Πνεύματι καλεῖ αὐτὸν Κύριον,
he-says to-them how therefore- Dauid in Spirit calls him Lord
[G3004](#) [G0846](#) [G4459](#) [G3767](#) [G1138](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2564](#) [G0846](#) [G2962](#)

λέγων,
saying
[G3004](#)

| He saith unto them, How then doth David in the Spirit call him Lord, saying,

44 Εἶπεν Κύριος τῷ Κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἂν
said Lord to-the Lord of-me sit at right-hand of-me until -
[G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#) [G2193](#) [G0302](#)

θῶ τοὺς ἐχθροὺς σου ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου.
I-put the enemies of-you under the feet of-you
[G5087](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5270](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

| The Lord said unto my Lord, Sit thou on my right hand, Till I put thine enemies underneath thy feet?

45 εἰ οὖν, Δαυὶδ καλεῖ αὐτὸν Κύριον, πῶς υἱὸς αὐτοῦ ἐστιν?
if therefore- David calls him Lord how son of-him is-he
[G1487](#) [G3767](#) [G1138](#) [G2564](#) [G0846](#) [G2962](#) [G4459](#) [G5207](#) [G0846](#) [G1510](#)

| If David then calleth him Lord, how is he his son?

46 καὶ οὐδείς ἐδύνατο ἀποκριθῆναι αὐτῷ λόγον, οὐδέ ἐτόλμησέν τις ἀπ’
and- no-one was-able to-answer him a-word nor- dared anyone from
[G2532](#) [G3762](#) [G1410](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3056](#) [G3761](#) [G5111](#) [G5100](#) [G0575](#)

ἐκείνης τῆς ἡμέρας ἐπερωτῆσαι αὐτὸν οὐκέτι.
that the day to-question him any-longer
[G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3765](#)

| And no one was able to answer him a word, neither durst any man from that day forth ask him any more questions.